

КОРРЕЛЯЦИЯ ВОЗРАСТНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ И МЕЖПОКОЛЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ТРАНСМИССИИ

Г. Койшыбаева

Исследование выполнено на материале ответов на вопросы 1, 9, 13 анкеты, созданной в рамках проекта INTAS «New Language Identity: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan» (№04-79-7292), проведенного Э.Д. Сулейменовой, Н.Ж. Шаймерденовой, Ж.С. Смагуловой, М.И. Акберди /Сулейменова и др. 2005/ для изучения новой языковой идентичности в трансформирующемся обществе Казахстана. В работе проанализировано 1223 анкеты, заполненные респондентами-казахами.

Представляется интересным проследить соотношение между таким социально значимым фактором, как возраст, и передачей языка из поколения в поколение.

Отмечается, что возрастная идентичность представляет собой идентичность, «устанавливаемую индивидом по отношению к собственной возрастной группе» /Сулейменова, Шаймерденова, Смагулова, Аканова 2007: 40/. Довольно часто эта категория коррелирует с понятием возрастной градации, выражающейся в постепенном изменении речевых привычек, речевого поведения, которое, как правило, повторяется в следующем поколении /там же/. Особенно важным представляется учет возрастной градации при исследовании межпоколенной языковой трансмиссии.

Всего было проанкетировано 1223 респондентов-казахов от 16 до 80 лет.

Проследим корреляцию возрастной идентичности и межпоколенной языковой трансмиссии на материале анкетирования. Для этого необходимо обратить внимание на то, какой из языков респонденты считают родным.

Казахский язык в качестве родного языка отметили 1090 человек. 9 из них не дали ответа на вопрос о возрасте.

Среди респондентов, отмечающих казахский язык в качестве родного, было проанкетировано 375 респондента в возрасте от 16 до 20 лет, из которых 21 человек не дал ответа на вопрос об использовании родного языка при общении между матерью и отцом, 240 указали, что казахский язык при общении между их родителями используется всегда, 87 анкетированных отмечают достаточную частоту использования казахского языка, 23 респондента указывают, что родной язык при общении между его родителями используется редко, 3 респондента отмечают, что казахский язык никогда не используется при общении между его матерью и отцом. Встречается также 1 несколько противоречивый ответ, включающий оценки «всегда», «часто». Проследим, каково распределение вариантов ответа на вопрос о частоте использования родного (в данном случае казахского) языка в семье при общении матери и детей. Из 375 человек 90 воздерживаются от ответа, 157 выбирают вариант «всегда», 86 – вариант «часто», 31 – вариант «редко», 8 – вариант «никогда», 1 – комбинацию вариантов «всегда» и «часто», 1 – комбинацию вариантов «всегда» и «редко», 1 – заведомо противоречивый ответ, включающий варианты «всегда» и «никогда». При ответе на вопрос о частоте использования родного языка отцом и детьми при общении

друг с другом респонденты данной группы выбирают следующие варианты: «всегда» (166 ответов), «часто» (79 ответов), «редко» (26 ответов), «никогда» (8 ответов); 96 человек воздерживаются от ответа. Постоянное использование родного языка при общении родных братьев и сестер в семьях респондентов регистрируется в 176 случаях, 90 респондентов говорят о частом использовании родного языка в этом случае, 41 человек отмечает вариант «редко», 11 анкетированных указывают, что родной язык никогда не используется при общении братьев и сестер в их семьях, встречаются и комбинации таких вариантов, как «часто» и «никогда» (1 ответ), «всегда» и «часто» (2 ответа), «часто» и «редко» (1 ответ), 53 респондента воздерживаются от ответа. При ответе на вопрос о частоте использования родного языка между родителями и бабушкой и дедушкой респонденты данной возрастной группы выбирают следующие варианты: «всегда» (243 ответа), «часто» (78 ответов), «редко» (7 ответов), «никогда» (2 ответа), комбинацию вариантов «часто» и «никогда» (1 ответ), «всегда» и «часто» (1 ответ), 43 человека воздерживаются от ответа.

Респонденты от 21 до 25 лет отметили родным казахский язык в 190 случаях. Из них 14 не ответили на вопрос об использовании родного языка при общении между родителями, 130 человека указывают на то, что родной (казахский) язык всегда используется в качестве языка общения между матерью и отцом, 29 человек отмечают достаточную частоту использования казахского языка между родителями, 12 указывают на то, что родной язык используется в этом случае редко, 5 респондентов отмечают, что никогда не замечали случаев использования казахского языка при общении между родителями. Важно проследить, как распределяются ответы в данной группе анкетированных на вопрос об использовании родного (казахского) в семье для общения матери и детей. Здесь встречаются следующие варианты ответов: «всегда» (78 ответов), «часто» (32 ответа), «редко» (12 ответов), «никогда» (9 ответов), 59 человек воздерживаются от ответа. Вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми в семьях респондентов вызвал следующие варианты ответов: «всегда» (80 ответов), «часто» (29 ответов), «редко» (15 ответов), «никогда» (4 ответа); 62 респондента воздерживаются от ответа. На постоянное использование родного языка при общении родных братьев и сестер в семьях респондентов указывают 96 человек, 32 респондента отмечают вариант «часто», 28 человек – вариант «редко», 4 анкетированных указывают на то, что родной язык никогда не используется при общении братьев и сестер в их семьях; воздерживаются от ответа 30 анкетированных. Вопрос о частоте использования родного языка между родителями и бабушкой и дедушкой респонденты данной возрастной группы вызвал такие ответы, как «всегда» (125 ответов), «часто» (23 ответа), «редко» (7 ответов), «никогда» (4 ответа), комбинацию вариантов «всегда» и «часто» (1 ответ), 30 человека воздерживаются от ответа.

Было проанкетировано 116 респондентов-казахов от 26 до 30 лет, считающих казахский язык родным. Среди полученных ответов встречается 83 ответа, регистрирующих постоянное использование казахского языка в качестве языка общения между родителями, 22 респондента отмечают частое использование родного языка между матерью и отцом, 9 анкетированных указывают на редкое

использование казахского языка в общении родителей, встречается один ответ, отражающий вариант ответа «никогда». При анализе ответов на вопрос о частоте использования родного языка между матерью и детьми в семье респондента были обнаружены следующие варианты ответа: «всегда» (71 ответ), «часто» (21), «редко» (9), «никогда» (3), комбинация вариантов «часто» и «редко» (1 ответ), 11 респондентов воздерживаются от ответа. При ответе на вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми в семьях респондентов респонденты настоящей группы выбирают следующие варианты ответов: «всегда» (72 ответа), «часто» (21 ответ), «редко» (7 ответов), «никогда» (3 ответа); 13 человек воздерживаются от ответа. О постоянном использовании родного языка при общении родных братьев и сестер говорят 64 респондента, встречаются такие варианты ответов, как «часто» (15 ответов), «редко» (28 ответов), «никогда» (3 ответа); 6 респондентов воздерживаются от ответа. 87 респондентов указывают на то, что родной язык постоянно используется для общения между родителями и бабушкой/дедушкой, 17 анкетированных отмечают, что родной язык в этом случае используется достаточно часто, редким считают выбор родного языка в общении родителей с дедушкой/бабушкой 5 человек, 7 респондентов воздерживаются от ответа.

Среди людей от 31 до 40 лет, выбравших казахский язык в качестве родного, было проанкетировано 188 респондентов. Среди них 12 человек воздержались от ответа на вопрос об использовании родного языка между родителями, встречаются 153 ответа, свидетельствующих о постоянном использовании казахского языка в общении родителей, 17 ответов, говорящих о частоте использования этого языка между матерью и отцом, 3 ответа, демонстрирующих достаточно редкое обращение к казахскому языку при общении между родителями; 3 человека выбирают комбинацию таких вариантов ответа, как «всегда» и «часто». Важно проследить, каково распределение вариантов ответа на вопрос об использовании родного языка между матерью и детьми в семьях респондентов данной возрастной группы. Нами были зафиксированы следующие ответы: «всегда» (126), «часто» (32), «редко» (5), «всегда» и «часто» (2), 23 человека воздерживаются от ответа. Следующие варианты обнаруживаются при анализе ответов на вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми в семье респондентов: «всегда» (127 ответов), «часто» (23 ответа), «редко» (10 ответов), комбинация вариантов «всегда» и «часто» (3 ответа); 25 респондентов воздерживаются от ответа. Отвечая на вопрос об использовании родного языка при общении родных братьев и сестер, вариант «всегда» отмечают 116 респондентов, «часто» – 26 респондентов, «редко» – 21 респондент, «никогда» – 1 респондент, также среди проанализированных ответов встречаются противоречивые комбинации таких вариантов, как «всегда» и «часто» (1 ответ), «часто» и «редко» (1 ответ); 19 анкетированных воздерживаются от ответа. Вопрос о частоте использования родного языка между отцом и матерью и их родителями вызвал следующие варианты ответов: «всегда» (138 ответов), «часто» (18 ответов), «редко» (2 ответа), «никогда» (1 ответ), «всегда» и «часто» (2 ответа), 27 человек воздержались от ответа.

141 анкетиремый в возрасте от 41 до 50 лет, отмечающий казахский язык в качестве родного, следующим образом ответил на вопрос об использовании родного языка при общении между матерью и отцом. 115 респондентов заявляют о постоянном использовании казахского языка для общения родителей между собой, 16 человек утверждают частое использование казахского языка в данном случае, 2 респондента говорят о редком обращении родителей к родному языку, 2 анкетиремых указывают на то, что казахский язык никогда не используется в качестве языка общения между отцом и матерью, 4 человека воздерживаются от ответа. Проследим корреляцию возрастной идентичности и использования родного языка между матерью и детьми в семьях респондентов данной возрастной группы. Встречаются следующие варианты ответа: «всегда» (104 ответа), «часто» (20 ответов), «редко» (6 ответов), «никогда» (4 ответа), «всегда» и «часто» (1 ответ). Вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми в семьях респондентов данной возрастной группы вызвал следующие варианты ответов: «всегда» (106 ответов), «часто» (19 ответов), «редко» (8 ответов), комбинация вариантов «всегда» и «часто» (1 ответ); 7 человек воздерживаются от ответа. Зарегистрированы следующие варианты ответа на вопрос о частоте использования родного языка при общении родных братьев и сестер: «всегда» (95 ответов), «часто» (20 ответов), «редко» (12 ответов), «никогда» (4 ответа), 1 ответ демонстрирует выбор противоречивой комбинации «всегда» и «часто»; 9 анкетиремых воздерживаются от ответа. На вопрос о частоте использования родного языка при общении между матерью и отцом и их родителями были получены следующие варианты ответов: «всегда» (110 ответов), «часто» (13 ответов), «редко» (2 ответа), «никогда» (3 ответа), 12 человек воздерживаются от ответа.

Среди 60 анкетиремых в возрасте от 51 до 60 лет, считающих казахский язык родным, 46 человек говорят о постоянном использовании казахского языка в общении между родителями, 2 респондента указывают на частое использование родного языка их родителями, 1 анкетиремый (51 год) отмечает редкое обращение его матери и отца к казахскому языку, 1 респондент (51 год) указывает на то, что казахский язык никогда не использовался его матерью и отцом при общении между собой. При анализе ответов на вопрос о частоте использования родного языка при общении матери и детей в семьях респондентов этой возрастной группы были зафиксированы такие варианты: «всегда» (43 ответа), «часто» (7 ответов), «редко» (4 ответа), 6 человек воздерживаются от ответа. На вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми в семье респонденты данной возрастной группы отвечают таким образом: «всегда» (40 ответов), «часто» (5 ответов), «редко» (4 ответа), «никогда» (1 ответ); 10 человек воздерживаются от ответа. О постоянном использовании родного языка при общении родных братьев и сестер говорят 36 респондентов, 9 человек отмечают достаточно частое использование родного (казахского) языка в данном случае, вариант «редко» выбирают 8 анкетиремых, 1 респондент указывает на то, что казахский язык никогда не являлся языком общения между братьями и сестрами в их семье; 6 анкетиремых воздерживаются от ответа. Вопрос об использовании родного языка между отцом, матерью и их родителями вызвал

такие варианты ответов, как «всегда» (43 ответа), «часто» (2 ответа), «редко» (1 ответ), «никогда» (1 ответ), 13 человек воздерживаются от ответа.

9 анкетированных от 61 до 70 лет, также указывающих на то, что родным языком для них является казахский, в 100% случаев (9 ответов) отмечают, что казахский язык постоянно используется при общении матери и отца между собой. Ответы на вопрос о частоте использования родного языка при общении между матерью и детьми в семьях респондентов данной возрастной группы распределяются следующим образом: «всегда» (8 ответов), «часто» (1 ответ). Вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми в семьях респондентов вызвал следующие варианты ответов: «всегда» (7 ответов), «часто» (1 ответ), комбинация вариантов «всегда» и «часто» (1 ответ). На то, что родной язык используется при общении родных братьев и сестер постоянно, указывают 7 респондентов, 2 человека отмечают достаточно частое использование родного (казахского) языка в данном случае. На вопрос об использовании родного языка при общении отца, матери и их родителей респонденты данной возрастной группы в 9 случаях (100%) выбирают вариант ответа «всегда».

2 респондента в возрасте от 71 до 80 лет также отмечают в 100% случаев (2 ответа), что родной (казахский) язык всегда использовался при общении между их родителями. При ответе на вопросы об использовании родного языка в общении матери и детей в их семьях респонденты данной возрастной группы также отмечают вариант «всегда» (2 ответа). На вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми респонденты данной возрастной группы выбирают вариант «всегда» (2 ответа). Постоянное использование родного языка при общении братьев и сестер отмечается 1 респондентом, 1 ответ свидетельствует о достаточно частом использовании родного языка в данном случае. Оба респонденты, входящие в данную возрастную группу, утверждают постоянное использование родного языка между отцом, матерью и их родителями.

40-летний анкетированный, отметивший, что родным для него является государственный язык, указывает на то, что в общении между его родителями родной язык используется достаточно часто, однако воздерживается от ответа на вопрос о частоте использования родного языка при общении между матерью и детьми. Респондент данной группы воздерживается от ответа на вопрос об использовании родного языка в общении между отцом и детьми. Также не отмеченным остается вопрос о частоте использования родного языка при общении братьев и сестер в его семье. Постоянным, по свидетельству данного респондента, является использование родного языка отцом и матерью при общении со их родителями.